


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		



**УТВЕРЖДЕНО**

решением Ученого совета ИМО  
от «15» июня 2021г., протокол №5

Крашенинникова Н.А.

*подпись, расшифровка подписи*

«15» июня 2021г.

*утверждается в подразделении, реализующем ОПОП ВО*

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Художественный перевод
Факультет	Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Английской лингвистики и перевода (АЛиП)
Курс	1 курс

Направление (специальность) 45.04.01 Филология

*код направления (специальности), полное наименование*

Направленность (профиль/специализация) Иностранные языки для международной деятельности (уровень магистра)

*полное наименование*

Форма обучения очная, очно-заочная

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01» сентября 2021 г.

*(При актуализации рабочей программы на заседании кафедры указывается максимальное число записей о актуализации и заполняется следующая форма):*

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Сведения о разработчиках:


ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Алексеев Юрий Геннадьевич	АЛиП	Доцент кафедры АЛиП, к.филол.н., доцент

**СОГЛАСОВАНО**

Заведующий выпускающей кафедрой  
английской лингвистики и перевода

*Подпись* / Соколова И.Н. /  
*расшифровка подписи*

« 15 » июня 2021 г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели освоения дисциплины:

- формирование основных теоретических и практических знаний о специфике художественного перевода;
- ознакомление студентов с основными понятиями и положениями теории и практики перевода.

### Задачи освоения дисциплины:

- формирование у студентов базовых теоретических представлений об особенностях перевода;
- теоретическое обоснование культурологических и этнокультурных аспектов переводоведения;
- формирование лингвистической компетенции студентов для решения проблем, которые могут возникнуть в последующей профессиональной деятельности.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Художественный перевод» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы (ОПОП). Данная дисциплина является одной из профилирующих дисциплин в системе подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.01 Филология «Иностранные языки для международной деятельности» (уровень магистра).


Дисциплина читается во 2 семестре 1 курса студентам очной формы обучения и во 2 семестре 1 курса студентам очно-заочной формы обучения и базируется на знаниях, приобретенных в ходе получения высшего образования.

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции:

- знание лингвокультурных особенностей текстов;
- владение иностранным языком на повышенном уровне;
- знание межъязыковых и межкультурных различий в родном языке и иностранном языке;
- умение использовать различные источники информации (справочная литература, компьютерные сети) в целях решения различных задач;
- способность определять коммуникативно-логическую структуру высказывания.

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для дальнейшего процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин:

- Академическое письмо и коммуникация,
- Реферативный перевод,
- Профессиональное терминоведение,
- Этнокультурная специфика перевода,
- Письменный перевод,
- Перевод текстов международной документации,
- Типология текстов международной документации,
- Информационные технологии в международной деятельности,
- Информационные технологии в деятельности переводчика,
- Проектная деятельность,
- Переводческая практика.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

- Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена,
- Иностранный язык (дополнительный),
- Подготовка и редактирование научных публикаций.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ


Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ПК 2 - Способен к созданию, редактированию, аннотированию, реферированию, переводу и трансформации текстов различных стилей.	Знать: методы создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей. Уметь: определять коммуникативно-логическую структуру текстов различных стилей. Владеть: навыками, необходимыми для создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей.

### 4. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах (всего): форма обучения очная - 2 ЗЕ.

4.2. по видам учебной работы (в часах)

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения <u>очная</u> )		
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам	
		2 семестр	3 семестр
1	2	3	
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	32	32	-
Аудиторные занятия:	32	32	-
Лекции (в т.ч. <u>ПрП</u> )*	-	-	-
семинары и практические занятия (в т.ч. <u>ПрП</u> )*	32	32	-
лабораторные работы, практикумы (в т.ч. <u>ПрП</u> )*	-	-	-
Самостоятельная работа	40	40	-
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др. (не менее 2 видов)	письменный опрос, устный опрос	письменный опрос, устный опрос	-
Курсовая работа	-	-	-
Виды промежуточной аттестации (экзамен, <u>зачет</u> )	-	зачет	-
Всего часов по дисциплине	72	72	-

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения <u>очно-заочная</u> )		
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам	
		2 семестр	3 семестр
1	2	3	
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	32	32	-
Аудиторные занятия:	32	32	-
Лекции (в т.ч. ___ ПрП)*	-	-	-
семинары и практические занятия (в т.ч. ___ ПрП)*	32	32	-
лабораторные работы, практикумы (в т.ч. ___ ПрП)*	-	-	-
Самостоятельная работа	40	40	-
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др. (не менее 2 видов)	письменный опрос, устный опрос	письменный опрос, устный опрос	-
Курсовая работа	-	-	-
Виды промежуточной аттестации (экзамен, <u>зачет</u> )	-	зачет	-
Всего часов по дисциплине	72	72	-


*В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий в таблице через слеш указывается количество часов работы ППС с обучающимися для проведения занятий в дистанционном формате с применением электронного обучения.*

*\*часы ПрП по дисциплине указываются в соответствии с УП, в случае, если дисциплиной предусмотрено выполнение отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.*

#### 4.3. Содержание дисциплины. Распределение часов по темам и видам учебной работы:

Форма обучения **очная**


Название разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий				Форма текущего контроля знаний	
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме		Самостоятельная работа
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабораторные работы, практикумы			

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

1	2	3	4	5	6	7	8
Тема 1. How the Leopard Got His Spots by Rudyard Kipling.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 2. Buoyancy by Chloe N. Clark.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 3. Crop Maze by Gary Fincke.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 4. Surreal Portraits of the Future Us by Matt Kendrick.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 5. Between the Waves by Colin Walsh.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 6. Doors by Claire Mulligan.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 7. The Drizzle on the Windscreen by Manus Boyle Tobin.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 8. Flash from City by the Sea by Doug Ramspeck.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Итого	72	-	32	-	-	40	-

#### Форма обучения **очно-заочная**

Название разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий					Форма текущего контроля знаний
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабораторные работы, практикумы			
1	2	3	4	5	6	7	8
Тема 1. How the	9	-	4	-	-	5	письменный

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

Leopard Got His Spots by Rudyard Kipling.							опрос, устный опрос
Тема 2. Buoyancy by Chloe N. Clark.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 3. Crop Maze by Gary Fincke.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 4. Surreal Portraits of the Future Us by Matt Kendrick.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 5. Between the Waves by Colin Walsh.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 6. Doors by Claire Mulligan.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 7. The Drizzle on the Windscreen by Manus Boyle Tobin.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 8. Flash from City by the Sea by Doug Ramspeck.	9	-	4	-	-	5	письменный опрос, устный опрос
Итого	72	-	32	-	-	40	-

## 5. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Тема 1. How the Leopard Got His Spots by Rudyard Kipling.

Тема 2. Buoyancy by Chloe N. Clark.

Тема 3. Crop Maze by Gary Fincke.

Тема 4. Surreal Portraits of the Future Us by Matt Kendrick.

Тема 5. Between the Waves by Colin Walsh.


Тема 6. Doors by Claire Mulligan.

Тема 7. The Drizzle on the Windscreen by Manus Boyle Tobin.

Тема 8. Flash from City by the Sea by Doug Ramspeck.

## 6. ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

**Тема 1.** Перевод текста: How the Leopard Got His Spots by Rudyard Kipling. (форма проведения – практическое занятие).

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

**Тема 2.** Перевод текста: Wooyancy by Chloe N. Clark. (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

**Тема 3.** Перевод текста: Stop Maze by Gary Fincke. (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

**Тема 4.** Перевод текста: Surreal Portraits of the Future Us by Matt Kendrick. (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

**Тема 5.** Перевод текста: Between the Waves by Colin Walsh. (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

**Тема 6.** Перевод текста: Doors by Claire Mulligan. (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.


**Тема 7.** Перевод текста: The Drizzle on the Windscreen by Manus Boyle Tobin. (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

**Тема 8.** Перевод текста: Flash from City by the Sea by Doug Ramspeck (форма проведения – практическое занятие).

**Вопросы к теме** (для самостоятельного изучения и для обсуждения на занятии).  
Выполните предпереводческий анализ текста. Выполните перевод текста с английского языка на русский. Проанализируйте необходимые для перевода переводческие трансформации. Осуществите редактуру собственного перевода.

## 7. ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ, ПРАКТИКУМЫ

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

Данный вид работы не предусмотрен УП.

## 8. ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ, КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ, РЕФЕРАТОВ

Данный вид работы не предусмотрен УП.

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ, ЗАЧЕТУ.

Вопросы к зачету:

Выполните перевод текста на русский язык.


## 10. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ

Форма обучения **очная**

Название разделов и тем	Вид самостоятельной работы ( <i>проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.</i> )	Объем в часах	Форма контроля ( <i>проверка решения задач, реферата и др.</i> )
Тема 1. How the Leopard Got His Spots by Rudyard Kipling.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 2. Buoyancy by Chloe N. Clark.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 3. Crop Maze by Gary Fincke.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 4. Surreal Portraits of the Future Us by Matt Kendrick.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 5. Between the Waves by Colin Walsh	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 6. Doors by Claire Mulligan.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 7. The Drizzle on the Windscreen by Manus Boyle Tobin.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 8. Flash from City by the Sea by Doug Ramspeck.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос

Форма обучения **очно-заочная**



Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		


Название разделов и тем	Вид самостоятельной работы (проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.)	Объем в часах	Форма контроля (проверка решения задач, реферата и др.)
Тема 1. How the Leopard Got His Spots by Rudyard Kipling.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 2. Buoyancy by Chloe N. Clark.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 3. Crop Maze by Gary Fincke.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 4. Surreal Portraits of the Future Us by Matt Kendrick.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 5. Between the Waves by Colin Walsh	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 6. Doors by Claire Mulligan.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 7. The Drizzle on the Windscreen by Manus Boyle Tobin.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос
Тема 8. Flash from City by the Sea by Doug Ramspeck.	проработка учебного материала, доклад	5	письменный опрос, устный опрос

## 11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Список рекомендуемой литературы

основная:

1. Алексеев Юрий Геннадьевич. Этнокультурная специфика перевода : учебное пособие для студентов Института международных отношений Ульяновского государственного университета, обучающихся по направлению 45.04.01 «Филология» / Алексеев Юрий Геннадьевич. - Ульяновск : УлГУ, 2021. - 88 с. - Загл. с экрана. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 646 КБ). - Текст : электронный. <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/10416>
2. Кабакчи, В. В. Введение в интерлингвокультурологию : учебное пособие для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 250 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07861-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453181>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

3. Латышев Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450082>

дополнительная:

1.Алексеев Ю.Г. Теория перевода : материалы к семинарским занятиям / Алексеев Юрий Геннадьевич; УлГУ, ИМО, ФЛМС. - Ульяновск : УлГУ, 2017. - Загл. с экрана. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 201 КБ). - Текст : электронный. URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/400>

2. Алексеев Ю.Г. Теория перевода : материалы к семинарским занятиям для студентов 1 курса ФЛМСиПК / Алексеев Юрий Геннадьевич; УлГУ, ИМО, ФЛМСиПК. - Ульяновск : УлГУ, 2018. - Загл. с экрана. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 316 КБ). - Текст : электронный. Режим доступа: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/1194>

3.Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс] / В. К. Мюллер. — Электрон. текстовые данные. — М. : Аделант, 2014. — 512 с. — 978-5-93642-332-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44108.html>

4.Сдобников В.В. Перевод и коммуникативная ситуация: монография / Сдобников Вадим Витальевич. - 3-е изд., стер. - М. : Флинта : Наука, 2016. - 461 с. - Библиогр.: с. 442-461. - ISBN 978-5-9765-2112-4 (Флинта). - ISBN 978-5-02-038639-6 (Наука): 468.75.

5.Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450778>

учебно-методическая (разработанная НПП, реализующими ОПОП ВО):

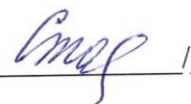
1. Алексеев Ю. Г. Методические указания для организации самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению Филология (уровень магистра) для всех профилей обучения, по дисциплине «Художественный перевод» / Ю. Г. Алексеев. - Ульяновск : УлГУ, 2021. - 38 с. - Неопубликованный ресурс. - URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/10703>. - Режим доступа: ЭБС УлГУ. - Текст : электронный.

Согласовано:

Главный библиотекарь отдела обслуживания

пользователей НБ УлГУ

/Стадольникова Д.Р./



14.06.2021 г.

#### **б) Программное обеспечение :**

ОС Microsoft Windows

ОС Альт Рабочая станция

Мой офис Стандартный

Антиплагиат


#### **в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

##### **1. Электронно-библиотечные системы:**

1.1. IPRbooks : электронно-библиотечная система : сайт / группа компаний Ай Пи Ар Медиа. - Саратов, [2021]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

Форма А

Страница 10 из 14

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

1.2. ЮРАЙТ : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Электронное издательство ЮРАЙТ. – Москва, [2021]. - URL: <https://urait.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. Консультант студента : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Политехресурс. – Москва, [2021]. – URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.4. Консультант врача : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Высшая школа организации и управления здравоохранением-Комплексный медицинский консалтинг. – Москва, [2021]. – URL: <https://www.rosmedlib.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.5. Большая медицинская библиотека : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Букап. – Томск, [2021]. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/library/>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.6. Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС Лань. – Санкт-Петербург, [2021]. – URL: <https://e.lanbook.com>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.7. Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Знаниум. - Москва, [2021]. - URL: <http://znanium.com> . – Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.8. Clinical Collection : коллекция для медицинских университетов, клиник, медицинских библиотек // EBSCOhost : [портал]. – URL: <http://web.b.ebscohost.com/ehost/search/advanced?vid=1&sid=9f57a3e1-1191-414b-8763-e97828f9f7e1%40sessionmgr102> . – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

1.9. Русский язык как иностранный : электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов : сайт / ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». – Саратов, [2021]. – URL: <https://ros-edu.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

**2. КонсультантПлюс** [Электронный ресурс]: справочная правовая система. /ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2021].

### **3. Базы данных периодических изданий:**

3.1. База данных периодических изданий : электронные журналы / ООО ИВИС. - Москва, [2021]. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/udb/12>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.


3.2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО Научная Электронная Библиотека. – Москва, [2021]. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный

3.3. «Grebennikon» : электронная библиотека / ИД Гребенников. – Москва, [2021]. – URL: <https://id2.action-media.ru/Personal/Products>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

**4. Национальная электронная библиотека** : электронная библиотека : федеральная государственная информационная система : сайт / Министерство культуры РФ ; РГБ. – Москва, [2021]. – URL: <https://нэб.рф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

**5. SMART Imagebase** // EBSCOhost : [портал]. – URL: <https://ebSCO.smartimagebase.com/?TOKEN=EBSCO-1a2ff8c55aa76d8229047223a7d6dc9c&custid=s6895741>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Изображение : электронные.

### **6. Федеральные информационно-образовательные порталы:**

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

6.1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральный портал / учредитель ФГАОУ ДПО ЦРГОП и ИТ. – URL: <http://window.edu.ru/> . – Текст : электронный.

6.2. Российское образование : федеральный портал / учредитель ФГАОУ ДПО ЦРГОП и ИТ. – URL: <http://www.edu.ru.> – Текст : электронный.

### 7. Образовательные ресурсы УлГУ:

7.1. Электронная библиотека УлГУ : модуль АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Web.> – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.


Согласовано:

Зам. нач. УИИТ / Клюквина В.В. / Иванов  
 Должность сотрудника УИИТ / ФИО / подпись дата

14.06.2021 г.

## 12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

<p><i>Лингвистическая компьютерная лаборатория «Центр профессионального развития и прикладных исследований в языках» (аудитория 201)</i>          для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 13 посадочных мест. Площадь 40,85 кв.м. Технические средства: 15 персональных компьютеров; проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная.          Доступ к Интернет          WI-FI</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1),          помещение №103</p>
<p><i>Учебная аудитория 317</i>          для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 22 посадочных места. Площадь 32,05 кв.м. Технические средства: ТВ панель; DVD плеер; доска маркерная аудиторная.          WI-FI</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1),          помещение №50</p>
<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 320</i>          для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 38 посадочных мест. Площадь 43,65 кв.м. Технические средства: проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная.          WI-FI</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1),          помещение №58</p>
<p><i>Лингафонный кабинет 413А</i>          для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 12 посадочных мест. Площадь 27,45 кв.м. Технические средства: ТВ панель; телевизор;</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1),          помещение № 45</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		


видеомагнитофон; DVD плеер; доска аудиторная. WI-FI	
<i>Учебная аудитория 502</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 12 посадочных мест. Площадь 23,69 кв.м. Технические средства: телевизор; видеомагнитофон; доска аудиторная. WI-FI	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №13
<i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125
<i>Учебная аудитория 230</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114
<i>Учебная аудитория 226</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копировальными аппаратами, принтерами, сканерами, переплетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116
<i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119
<i>Отдел обслуживания научной библиотеки (аудитория 316)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 10 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 31,68 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №78

### 13. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться одни из следующих вариантов восприятия информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

– для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий, организация работы ППС с обучающимися с ОВЗ и инвалидами предусматривается в электронной информационно-образовательной среде с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

Разработчик



доцент кафедры АЛиП Ю.Г. Алексеев

подпись

14.06.2021 г.